

Единица перевода

Единица перевода

- Единица перевода - **наименьший сегмент сообщения, в котором спаянность знаков такова, что они не должны переводиться раздельно.**

- **Единица перевода — это сложная подсистема в целостной системе процесса перевода, строящаяся в своем внешнем проявлении на основе единицы ориентирования, но включающая в себя одну или несколько единиц эквивалентности, соотносящих понятия исходного текста с соответствующими формами текста перевода.**

Единица перевода (О. Каде)

- Единица перевода - минимальный отрезок текста ИЯ, которому благодаря потенциальным эквивалентным отношениям может быть противопоставлен отрезок текста ПЯ, отвечающий требованию сохранения инвариантности содержания.

(Бархударов)

- **Под единицей перевода мы имеем в виду такую единицу в исходном тексте, которой может быть подыскано соответствие в тексте перевода, но составные части которой по отдельности не имеют соответствий в тексте перевода. Иначе говоря, единица перевода — это наименьшая (минимальная) языковая единица в тексте на ИЯ, которая имеет соответствие в тексте на ПЯ.**

Уровни перевода

- Уровень фонем
- Уровень графем
- Уровень морфем
- Лексический уровень
- Уровень словосочетаний
- Уровень предложений
- Уровень текста
- Транскрипция
- Транслитерация
- Калькирование
- Лексическая эквивалентность
- Перевод на уровне словосочетаний
- Перевод на уровне предложений
- Перевод на уровне текста

- Delicate balance
- A fine friend you are!

- He's clean. - Yes, as clean as a hound's tooth.

- What do you dislike about George? - His Georgeousness.
- He came home.
- Keep off the grass.
- He is barking up the wrong tree.